



Die Jauner Imker berichten...

... dass der letzte Winter mit grosser Kälte und viel Schnee den Bienen nicht besonders zugesetzt hat. Vielmehr aber der kalte und nasse Frühling. So nagten die gut entwickelten Bienenvölker Ende Mai am Hungertuch. Lange dauerte es bis sie sich wieder erholten. Der Juli liess es dann endlich Sommer werden...

Text und Fotos: Werner Schuway



und diesen spürten jetzt auch die Bienen. Ein Schwarm auf Fussmatte mit beinahe 4 kg...

Die Schwärme flogen eher spät aus. (Juli) Sie bedeuten für die Imker eine natürliche Volksvermehrung.

**„Ein Schwarm
im Monat Mai, ist wert
ein Fuder Heu“,
sagt ein Sprichwort.**

Die Jauner Imker Buchs Berthold, Buchs Gabriel, Buchs Philipp, Julmy Raphael, Rauber Manfred, Schuway German und Schuway Werner melden, dass sie eine schwache 1. Honigernte zu verzeichnen hatten, dass aber der Juli-Sommer für die 2. Ernte, anfangs August, sehr zuversichtlich stimmt...

Der geschleuderte Honig lagert ca. 2 Wochen in den Honigkesseln. Dann wird er abgeschäumt, kurz vor dem leichten Kandieren mittels Rührgerät sorgfältig gerührt und anschliessend in Gläser oder Honigbüchsen abgefüllt.

- *Honig ist gut für das Herz*
- *wirkt blutbildend*
- *ist wohl eines der letzten Naturgeheimnisse*
- *steigert die körperliche Widerstandskraft*



*Honigkessel mit dem „flüssigen Gold“ vor dem
Schäumen, Rühren und Abfüllen*

Nationalfeiertag 2013

Fête nationale 2013

**Donnerstag,
Jeudi**

**1. August 2013
1^{er} août 2013**

Im Fang:

Hotel/ Rest. „Zur Hochmatt“

18.00 Uhr

**Eröffnung des Festanlasses
Ouverture de la fête**

Verpflegungsmöglichkeiten: Bärsguppe, Grilladen und Getränke
Petite restauration: Bärsguppe, grillades et boissons

18.30 bis 19.00 Uhr **Apéro** offeriert an die Gäste und die Bevölkerung von Jaun
Verre de l'amitié offert à la population et aux hôtes

20.00 Uhr

**Festansprache von Herr Roger Schuwey, Grossrat
Allocution de Monsieur Roger Schuwey, Député**

Nationalhymne

Hymne national

21.30 Uhr

**1. Augustfeuer / Feu du 1^{er} août
Volkstümliche Musik / Musique folklorique**

**Freundliche Einladung !
Invitation cordiale !**

Jaun Tourismus und Wirtfamilie R. Schuwey-Fallegger und Personal

Impri^{me}so



**BETRIEBSFERIEN
VOM 27. JULI BIS 11. AUGUST**

Echo vom Jauntal

Wegen Ferien erscheint das ECHO
am 14. August 2013 nicht,
sondern erst wieder
am 21. August 2013 !

Redaktionsschluss : 15. August um 19 Uhr

Vielen Dank für Ihr Verständnis
und schöne Ferien !

Echo Val de Charmey:

Pas de parution les mercredis

7 et 14 août 2013

Prochaine parution le mercredi 21 août,
délai pour le dépôt des annonces :
le vendredi 16 août 2013 à 12h00

Bonnes vacances à tous !



INFOS DER GEMEINDE JAUN

Der Gemeinderat informiert:

- Carmo Rauber hat Ihre Stelle als Putzfrau im Schulhaus gekündigt. Heidi Thürler konnte als Nachfolgerin angestellt werden.
- Die Gemeinde Uitikon hat uns 20'000 Franken für den Austausch der Fenster in der Turnhalle überwiesen. Vielen Dank.
- Im Seitenbach des Klein-Mungbachs, dem sogenannten "Chriezigraben", wurden Verbauungsarbeiten ausgeführt - zwecks besserem Schutz der Genossenschaftsstrasse.
- Im Schulhaussaal wurde der alte, löchrige Bühnenvorhang ausgetauscht.
- Der Erdrutsch auf der Strasse zum Unteren Hinterthurm wird geräumt und mittels eines Holzkastens gesichert.
- Auf dem oberen Schulhausplatz wurde ein Sicherheitsstabzaun montiert.
- Auf der Unter Holenweg-Strasse wurde noch der bis anhin bewusst nicht vorhandene Strassenschacht eingebaut. Ebenfalls ist der Hydrant versetzt worden.
- Bei der Erschliessung des neuen Quartiers Biffang-Gerbersmattli mittels einer neuen Strasse hat die Gemeinde die entsprechende Wassernetzenerweiterung inklusive Brandschutz vorgenommen.
- Im Zuge der Trinkwassernetzenerneuerung werden die Reservoirs Dorfallmend und Kalberweide sowie der Fassungsschacht im Sandli saniert.

Jugendrat

Die Direktion der Institution und der Land- und Forstwirtschaft ernennt alle drei Jahre einen neuen Jugendrat. Dieser Rat setzt sich aus 15 bis 30 Mitgliedern zusammen, die im Kanton Freiburg wohnhaft und zwischen 16 und 25 Jahre alt sind. Interessierte können sich bis 05. August 2013 bei folgender E-Mail-Adresse anmelden: gemeinde@jaun.ch

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der entsprechenden Verordnung unter folgender Internet-Adresse: <http://bdlf.fr.ch/frontend/versions/964>

Verkauf von Getränken und Esswaren

Für den Verkauf von jeglichen Getränken (alkoholhaltige und nicht alkoholhaltige) und Esswaren bedarf es einer entsprechenden Bewilligung (Patent K). Wir rufen deshalb alle betroffenen Personen oder Vereine auf, die am Schafscheid entsprechende Verkäufe tätigen wollen, das entsprechende Bewilligungsgesuch auszufüllen und bei der Gemeindeverwaltung abzugeben. Das Bewilligungsgesuch finden Sie auf unserer Internetseite www.jaun.ch unter Online-Schalter. Dieses sollte spätestens 60 Tage vor der Veranstaltung eingereicht werden. Bei eventuellen Fragen gibt Ihnen die Gemeindeverwaltung gerne Auskunft.

Deponie Schäresfang

Ab sofort wird in der Deponie Schäresfang nichts mehr verbrannt. Folglich wird **kein** Holz mehr angenommen. Dieses kann anlässlich der beiden jährlichen Sperrguttage zur Entsorgung abgegeben werden. Wer grössere Mengen Holz zum entsorgen hat, kann bei der Entsorgungsfirma Niquille Jean et Fils SA aus Charmey eine Mulde bestellen (Tel: 026 927 28 38).

Für die Entsorgung von Ästen wird noch nach einer Lösung gesucht. Wir werden Sie diesbezüglich so schnell als möglich informieren.

Altpapier- und Kartonsammlung

Die nächste Sammlung findet statt am Samstag, 03. August 2013 von 10.00 bis 11.00 Uhr bei der üblichen Sammelstelle in Im Fang. Papier und Karton müssen gebündelt abgegeben werden.

IN PARTNERSCHAFT MIT DEM INTERNATIONALEN FOLKLORETREFFEN

Freitag, 16. August 2013 um 20 Uhr

Es ist immer wieder ein ganz besonderes Ereignis wenn im Cantorama Gruppen auftreten welche am Internationalen Folkloretreffen von Freiburg teilnehmen. Ihre Auftritte sind stets sehr farbenfroh und von jugendlicher Spontaneität. Ihre Tänze und die vorgetragene Musik verkörpern jeweils einen Teil ihrer Kultur und des traditionellen Brauchtums.

Ein Besuch ist deshalb immer lohnenswert!



Fotos : Werner Schuway vom Auftritt 2011

Freier Eintritt - Kollekte



In diesem Jahr erwarten wir eine Gruppe aus **Portugal: Grupo Folclórico Cancioneiro de Cantanhede**
und eine aus **Kolumbien: Corporacion Ballett Folclorico Farallones**

Reservation unter **Tel. 026 929 81 81** oder **www.cantorama.ch**

Unterstützt von : Gemeinde Jaun und **RAIFFEISEN**

Welche Zeit hat Jaun? 5 Minuten vor 12 Uhr oder 5 Minuten danach!

Von Jakob Stenz

Geschätzte Jauntaler und Leser des Echo,

Ich kam vor 4 Jahren nach Jaun und konnte zusammen mit meiner Familie im Ober-Schwendi im Dorfteil Im Fang ein Ferienhaus bauen. Seither spüren meine Frau und ich, wenn wir nicht „oben“ sind, das Jaunweh.

Seit Anfang Jahr bin ich in der Baukommission der Käsereigenossenschaft betreff Neubau einer Käserei mit Restaurant auf dem Areal der alten Sagi bei der Sesselbahn. Im Weiteren habe ich Kontakte zu der Gemeindebehörde betreff Erneuerung Heizung im Schulhaus und der Kirche und neu bin ich in der Arbeitsgruppe zur Rettung des „Hof“ (Hotel Wasserfall).

All dies sind zu realisierende Projekte, um die Lebensadern von Jaun zu erhalten. Da die Projekte „Käserei mit Restaurant“ und „Rettung Hof“ wie auch die Erneuerung Heizung, mit der Option Fernwärmeverbund, aber private Bauvorhaben sind, ist die öffentliche Hand nicht der Ansprechpartner und Kreditgeber, sondern die Personen und Institutionen, welche den Nutzen haben.

Und genau hier liegt der Hacken. Alle sagen „man muss“, aber keiner will (Geld geben), oder etwas Handfestes unternehmen. Da diese Projekte aber als halböffentliche Bauvorhaben bezeichnet werden

müssen, sind sie alle, geschätzte Jauner und Abländschner, aber auch ich und alle Ferienhausbesitzer betroffen! Sollten diese Projekte nämlich Wort wörtlich, den Bach runter gehen, so gehen damit auch wichtige Arbeitsplätze, die Sesselbahnen, der Tourismus, die Steuererträge und schlussendlich, die Zukunft vom Jauntal, „die Jugend“ verloren.

Wollen sie das? Ich und einige Einheimische wollen das nicht. Wir sind der Überzeugung, es ist 5 Minuten vor 12 Uhr, aber es eilt.

Aus diesem Grund gelange ich an sie; Die Einheimischen, die Ausgewanderten, die Liegenschaftsbesitzer, die Freunde von Jaun und auch an Investoren mit ehrlichen Absichten:

Sind sie bereit für Investitionen in die Käserei mit Restaurant, Fernwärme Jaun und Rettung Hof mit insgesamt ca. Fr. 14 Millionen Baukosten, Kredite, Schenkungen und auch sehr wichtig, Frondienstarbeiten zu tätigen?



Die Projekte sind auf der neuen Webseite www.5vorjaun.ch aufgeschaltet, darin finden Sie die jeweiligen Projektbeschriebe aus meiner Sicht.

Bitte teilen sie mir kurz ihre Meinung und Absicht mit:

Per Brief:

**Jakob Stenz,
Oberdorfweg 8,
5704 Egliswil**

oder

Per Email: info@5vorjaun.ch

Sollten finanzielle Zusagen eintreffen, so werde ich in Jaun veranlassen, dass ein Bank-Konto eingerichtet wird. Der Zugriff erfolgt nur über einen Notar.

Ich danke ihnen allen im Voraus aus ganzem Herzen.



PRESENTED BY:



POWERED BY:



US CARS
MOTOR CYCLES
OLDTIMERS
& ROCK'N'ROLL

HILLBILLY
CAR & BIKE MEETING



⚡ DAYS OF THUNDER ⚡

9.-11. AUGUST 2013
JAUNPASS i.S. (BOLTIGEN) BE

COUNTRY FRIDAY: BLACK HAWKS

DIRTY SATURDAY:

The
PLAYTONES



JOHNNY
TROUBLE

Holy SUNDAY:
BERGPREDIGT
& ZMORGEBUFFET

BY PREACHER-LEGEND PETER RYSER

www.runtothehill.ch

SUR LA MONTAGNE  LÀ-HAUT

CHARMEY

EN GRUYÈRE

SOMMER MARKT

JEDEN SAMSTAG
20. UND 27. JULI
3. UND 10. AUGUST

NEUIGKEITEN 2013

- Im «Village d'En-haut»
- Von 9 bis 13 Uhr
- Apéro-Konzert

Regionale Produkte und Kunsthandwerk

Infos

026 927 55 80

office.tourisme@charmey.ch

www.charmey.ch



Herzlichen Dank

für die vielen Glückwünsche, die ich entgegennehmen durfte zu meinem 100. Geburtstag, sei es durch einen Besuch, Telefon, Glückwunschkarten.

Danke auch für die vielen Blumen und Geschenke.

Herzliche Grüsse und alles Gute wünscht allen
Regina Mooser-Lauper



PHARMACIE ST-RAPHAEL

GROS PLAN - 1637 CHARMEY - Tél. 026 927 12 37

Unseres Geschäft wird
geschlossen sein

**am
2. und 3.**

August 2013

**Zurück am Montag,
5. August 2013
um 8 Uhr**

Danke für Ihr Verständnis

**Im Notfall Dienstapotheke
026 912 33 00**



*Nous informons notre clientèle
que nous serons en*

vacances

du 1 au 18 août 2013

*Réouverture dès le lundi
19 août 2013.*

*Nous vous remercions et vous
souhaitons d'excellentes vacances !*



JAUNER MONDNACHT WANDERUNG

Samstag, 17. August 2013

19.30-20.00 Uhr Bergfahrt Sesselbahn Gastlosenexpress
Jauner und Sensler Mundartgeschichten Wanderung zur Berghütte Pilarda (ca. 1h)
Würste vom Grill oder Bergsuppe, Meringe mit Nidla
Alles inklusive Fr. 25.-, Kinder bis 14 Jahre gratis, Getränkeverkauf

Gutes Schuhwerk und Stirnlampe empfohlen
Anmeldung bis 14.8.2013 an Jaun Tourismus, 026 929 81 81, tourimus@jaun.ch

Chalet du Soldat

Marcel Horst
1656 Jaun
079 214 00 85
026 929 82 35

Réservation souhaitée !



VENEZ FÊTER LE 1ER AOÛT AU CHALET DU SOLDAT

Festival de rösti
 Buffet de salades
 Diverses croûtes au fromage
 et bien sûr
 la fondue de l'armailli
 de la cave de la Tzintre

***DÈS 16H00 MUSIQUE CHAMPÊTRE
AVEC HEINZ ET SON ÉQUIPE***

*Nous vous souhaitons d'ores et déjà une belle
fête et nous réjouissons de vous accueillir au
pied des Gastlosen.*

P.P.

1637 Charmey

ÉCHO
vom Jauntal

Nächste Ausgabe :

Mittwoch, 21. August 2013

Redaktionsschluss :

Donnerstag, 15. August 2013, 19h00